

## ENSEIGNER AVEC LA MÉDIATION

Le CECR a révolutionné les pratiques pédagogiques. C'est une référence, un outil indispensable en Europe aussi bien dans la conception des programmes de formation, des examens et dans les méthodes d'apprentissage.

La langue est un outil de communication. L'apprenant est un acteur social. Il utilise la langue pour agir. C'est la base de l'approche actionnelle.

Pour cela, il doit mobiliser des compétences langagières :

- compréhension orale et écrite
- expression orale et écrite
- interaction

Il est normal d'avoir un niveau de compétence différent.

Les niveaux de compétences A1 A2 B1 B2 C1 C2 sont basés sur ce que l'on sait et pas ce que l'on ne sait pas.

2018, volume complémentaire CECR. Clarification de certains textes, développement de nouvelles approches avec les nouvelles technologies.

La médiation a pris une place très importante. Le module complémentaire du CECR propose une approche centrée sur les compétences langagières et une approche centrée sur les modes de communication qui intègre les compétences langagières.

Les modes de communication :

### **La réception, la production, l'interaction, la médiation**

ça ouvre de nouvelles voies, de nouvelles perspectives pédagogiques, pour favoriser l'écoute. Ainsi la langue ne sert plus qu'à écouter, parler, lire et écrire. Elle sert également à communiquer un message, à développer une idée, à susciter la compréhension et la communication, à résoudre des conflits. Elle développe une compétence plurilingue pluriculturelle dans une perspective de formation tout au long de la vie

## LA MÉDIATION QU'EST-CE QUE C'EST ?

Servir d'intermédiaire dans la communication dans le règlement de conflits, expliquer un mot incompris, vous répondre à des questions.

Le médiateur aide à comprendre et à communiquer. Dans le CECR 2001 la médiation était limitée à la traduction, l'interprétariat la restitution d'un contenu (Pas de traduction littérale, contenu global)

dans le CECR 2008, l'apprenant à une place essentielle comme intermédiaire, acteur social, facilitateur de communication.

Dans la médiation, l'utilisateur agit comme un acteur social créant des passerelles et des outils pour construire et transmettre du sens dans la même langue ou dans une autre langue. Médiation interlangues dans un contexte social, pédagogique, linguistique ou professionnel.

La médiation peut se faire entre plusieurs langues Ou bien dans une seule langue. Entre plusieurs interlocuteurs ou pour soi-même. La prise de note = médiation.

La médiation a un caractère social et culturel. Elle crée les conditions pour communiquer, coopérer ou désamorcer des situations de conflit.

### Il y a 3 types d'activités de médiation

- La médiation de texte
- la médiation de concept
- la médiation de la communication

**La médiation de texte** = Tout document oral, écrit, visuel, télévisuel en langue cible.

**1 transmettre des infos spécifiques**, par exemple l'utilisation d'un document informatif qui sert de support à la recherche d'informations

**2 expliquer des données** infographie statistique expliquée à l'oral les données chiffrées

**3 traiter un texte** rôle du médiateur de transmettre à une personne le contenu d'un document à une personne qui n'y aurait pas accès à cause de barrière linguistique, sémantique, culturelle ou technique

exemple 1 : une pub qui va être diffusée à un groupe, le 2<sup>e</sup> groupe n'a pas vu la pub et va te faire expliquer la pub par le groupe 1. Puis groupe 1 groupe 2 regarde la vidéo ensemble pour vérifier l'exactitude des informations transmises

exemple 2 : un article de presse économique résumé les articles et les communiquer à un autre groupe activités de médiation

**Traduire un texte**, mots et expressions simples.

**4 prendre des notes** : Regarder un cours, noter les idées essentielles, ensuite les comparer, comparer les notes avec les autres

## LA MÉDIATION DE TEXTES CRÉATIFS

**5 Exprimer une réaction personnelle** à l'égard de texte créatif

texte créatif : œuvre littéraire, théâtrale, musicale, cinématographique, artistique  
l'apprenant exprime son opinion sur une œuvre, ce qu'il ressent, son point de vue, en faisant cela l'apprenant exerce une activité de médiateur.

**6 Analyser et critiquer des textes créatifs**, l'apprenant doit être capable de parler du contenu d'une œuvre, du fond et sa forme et d'ordonner une appréciation critique.

A 1 question de surface et description simple

B 2 comparer un texte littéraire et sa représentation film et divergence convergence

## LA MÉDIATION DE CONCEPTS

Le CECR promeut le travail collaboratif et de groupe. La médiation de concept a été pensée dans ce sens. c'est un ensemble d'activités langagières qui permettent d'améliorer les relations et les interactions dans un groupe. Elle permet de développer des idées ou des projets ensemble et de communiquer à plusieurs.

Coopérer dans un groupe

- **Faciliter la coopération** dans les interactions avec des pairs. Le locuteur intervient comme facilitateur dans les échanges.

- **coopérer pour construire du sens** : le locuteur doit être capable de participer activement au groupe, est la tâche collective (demander de reformuler, proposer des idées, définir des objectifs, restituer le contenu d'un débat ou de décision prise)
- Diriger le travail de groupe (gérer les interactions, susciter un discours conceptuel, le locuteur aide à développer, à formuler, à préciser)

A1 utiliser des mots simples et des expressions non verbales pour montrer son intérêt pour une idée, demander la vie de quelqu'un sur une idée

B2 inciter les membres du groupe à décrire et à développer des idées

Pour conclure, la médiation de concept est un ensemble des activités langagières qui contribuent à faciliter les conditions d'accès au savoir et au concept. C'est toujours un travail de groupe. Le médiateur est d'organiser le travail, à mieux le définir, à formuler des idées

**coopérer dans un groupe** = 3 textes différents pour étudier un point grammatical = en petit groupe identifié la règle et la reformuler développe l'entraide, la construction du sens tâche collaborative

B1= préparer le catalogue des talents de la classe, décider quelle question poser, comment réunir les informations, comment présenter le catalogue.

Les capacités langagières de médiation : gérer des interactions, susciter un discours conceptuel. Par exemple, pour un débat, l'enseignant désigne des animateurs qui ont pour mission de mener le débat, distribuer la parole, relancer la discussion ou apaiser les tensions. Un autre apprenant peut avoir à faire la synthèse

## **LA MÉDIATION DE COMMUNICATION**

objectif faciliter la compréhension et façonner une communication réussie entre des utilisateurs qui ont des perspectives individuelles, socioculturels, sociolinguistiques ou intellectuelles différentes.

Trois activités

### 1 établir un espace pluriculturel

Encourager, faciliter la communication entre personnes de langue est d'origine différente en posant des questions, en clarifiant les points de vue de chacun, en expliquant des faits culturels

les apprenants doivent acquérir une ouverture, une curiosité pour plusieurs cultures.

Situation = expliquer des faits culturels (élèves du pays d'accueil expliquant les traditions aux étrangers, tour du monde des petits déjeuners).

2 Agir en tant qu'intermédiaire dans des situations informelles. Médiateur plurilingue, ce n'est pas de la traduction, mais de la transmission de sens global

3 faciliter la communication dans des situations de désaccord. Demander aux différentes parties d'expliquer leur point de vue ou de reformuler un autre point de vue. Jeux de rôle

## **ÉVALUER LA MÉDIATION**

- Formative ou sommative
- cibler ou intégrer à l'évaluation
- tâches plus ou moins complexes qui sont intégrées en même temps la médiation de texte et la médiation de la communication

La médiation de concept est plus difficile à évaluer.

Ces tâches doivent permettre à l'enseignant d'évaluer la capacité de l'apprenant à :

- comprendre la situation de communication présentée
- comprendre son rôle de médiateur exécuter la tâche dans son rôle de médiateur

On évalue également la qualité linguistique orale ou écrite, le choix du lexique, la syntaxe, la grammaire, à hauteur de 40 à 60 % de la note globale